


## Editorial

El tercer número de *Jostrans* refleja claramente la línea interdisciplinaria de la publicación. En nuestra revista encuentran un espacio tanto los académicos como los traductores profesionales y las personas que se dedican a la formación en cualquier aspecto relacionado con la mediación lingüística especializada, en campos que van desde la traducción legal hasta la científica, o la interpretación. En este número la sección de entrevistas está dedicada a la traducción audiovisual, con intervenciones de profesionales en este campo.

*Jostrans* tiene como objetivo ser una publicación accesible para estudiantes, profesores, investigadores y profesionales de la traducción y la interpretación, y así crear un espacio de comunicación y diálogo entre todos los componentes de estos grupos. La decisión de ofrecer una revista de acceso libre durante un periodo de dos años sigue en pie, pero estamos empezando a considerar diferentes opciones de financiación que aseguren su éxito y continuación a largo plazo. Agradeceremos cualquier tipo de sugerencias y opiniones que sobre este tema nos quieran hacer llegar los lectores. *Jostrans* se fundó y se ha venido elaborando en el seno de la London Metropolitan University. En los últimos meses, el servidor de esta universidad ha sufrido una serie de problemas por los que pedimos disculpas. Esperamos que en el futuro la navegación sea menos agitada.

En este número, los temas que se han priorizado son los de multilingüismo y multiculturalidad, con entrevistas y artículos en español y francés, y un artículo sobre temas culturales en la ciencia. Aunque preferimos recibir los artículos y demás contribuciones en la lengua materna de los autores, también publicamos textos en inglés escritos por personas cuya lengua materna no es el inglés. Es posible que los textos escritos por personas cuyo idioma materno no es el inglés suenen algo "diferente", lo que sin duda es una manifestación de la diversidad cultural inherente en la traducción. A Carlos V, emperador del Sacro Imperio Romano, se le atribuye la famosa cita:

Hablo español con Dios, italiano con las mujeres, francés con los hombres  alemán a mi caballo.

No parece que, en aquel entonces, el desarrollo de una lengua franca tuviera un efecto negativo en otras lenguas y culturas. También en la actualidad se puede utilizar para promover la diversidad.